

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA

GEAN CARLOS FRANCO GOUVEIA

**UNA PRÁCTICA INTERDISCIPLINAR EN LENGUA ESPAÑOLA: EL TRABAJO
CON EL PATRIMONIO LOCAL**

Jaguarão
2017

GEAN CARLOS FRANCO GOUVEIA

**UNA PRÁCTICA INTERDISCIPLINAR EN LENGUA ESPAÑOLA: EL TRABAJO
CON EL PATRIMONIO LOCAL**

Trabajo de Conclusión de Curso (TCC),
presentado como requisito parcial para la
conclusión del Curso de Letras
Portugués/Español y respectivas literaturas de la
Universidade Federal do Pampa, campus
Jaguarão.

Orientador: Prof. Dra. Cristina Pureza Duarte Boéssio

Jaguarão
2017

Ficha catalográfica elaborada automaticamente com os dados fornecidos
pelo(a) autor(a) através do Módulo de Biblioteca do
Sistema GURI (Gestão Unificada de Recursos Institucionais) .

G719u Gouveia, Gean Carlos Franco
UNA PRÁCTICA INTERDISCIPLINAR EN LENGUA ESPAÑOLA: EL
TRABAJO CON EL PATRIMONIO LOCAL / Gean Carlos Franco Gouveia.
44 p.

Trabalho de Conclusão de Curso(Graduação)-- Universidade
Federal do Pampa, LETRAS - HABILITAÇÃO PORTUGUÊS/ESPANHOL E
RESPECTIVAS LITERATURAS, 2017.

"Orientação: Cristina Pureza Duarte Boessio".

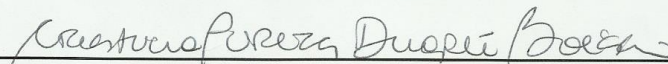
1. Pratica interdiciplinar. 2. Espanhol. 3. História. 4.
Patrimônio histórico de Jaguarão - RS. 5. PIBID. I. Título.

GEAN CARLOS FRANCO GOUVEIA

UNA PRÁCTICA INTERDISCIPLINAR EN LENGUA ESPAÑOLA: EL
TRABAJO CON EL PATRIMONIO LOCAL

Trabajo de Conclusión de Curso (TCC),
presentado como requisito parcial para la
conclusión del Curso de Letras
Portugués/Español de la Universidade
Federal do Pampa, campus Jaguarão.

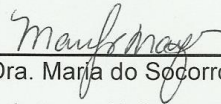
Banca Examinadora:



Prof.^a Dra. Cristina Pureza Duarte Boéssio

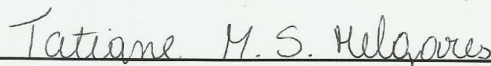
Orientadora

Letras – Unipampa (Campus Jaguarão)



Prof.^a Dra. Maria do Socorro de Almeida Farias Marques

Letras – Unipampa (Campus Jaguarão)



Prof.^a Ms. Tatiane Mena Silveira Melgares

Pedagogia – Unipampa (Campus Jaguarão)

Dedico este trabajo al proyecto PIBID como un todo, pero principalmente a nuestro subproyecto que tiene papel primordial en mi trayectoria. Además de eso dedico también a mi futura esposa Nathalia Affonso que estuvo siempre presente en todos los momentos y siempre me apoyó en todo que abracé durante el tiempo que estuve en la universidad.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a todos mis colegas de la Universidad y de la vida, a mi familia porque me dieron el conocimiento necesario para construir este trabajo por medio de la convivencia, apoyo y cariño que tuve durante toda mi vida, que se reflexionó en la persona que soy.

Agradezco a todos los profesores que me apoyaron, con ese contacto comprendí como debe ser un buen profesor, como debe intervenir en la realidad y en el contexto de los alumnos y cómo se debe vivir la docencia con amor y ganas en todos los momentos.

Agradezco al pueblo Jaguareense que me enseñó lo que es un contexto de frontera, como es tener orgullo por el sitio en que se vive y contemplar una cultura luchando para llevarla a la posteridad.

En especial a mi novia Nathalia Affonso que siempre estuvo conmigo, en todos los momentos y en las dificultades, que me apoyó y que me enseñó que una sonrisa cambia un día malo, y que el amor es la base para que la cabeza no baje nunca independiente de la situación.

A los amigos, Neemias Brandão, Adriana Lopes, Márcia Elisa Bom, Magnum Patrón Sória, Fabiano Zdradek y Maico Garcia que siempre me ayudaron en los momentos más difíciles de la universidad, tal vez en momentos no muy oportunos, pero nunca me cerraron las puertas de su bien más precioso, su tiempo.

A las profesoras Eny Rivas y Mara Belém por su dedicación como supervisoras del PIBID, por la amistad y comprensión de siempre que ayudaron no solo a mí, sino a todos los que participaron del proyecto desde su implantación en la UNIPAMPA Jaguarão.

Al apoyo financiero de la “Cordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior” (CAPES) que invirtió en mi futuro por medio del proyecto “Programa Institucional de Bolsas de Iniciação a Docencia” (PIBID), que en mi opinión es el mejor proyecto para la formación de un futuro docente, y me proporcionó el contacto directo con el español que era lo que quería desde el principio de mi graduación.

En especial a la profesora Cristina Boessio, mi orientadora, amiga, compañera y visionaria; que hace uno de los mejores trabajos con español que ya presencié en toda la vida, y que enseña a los graduandos lo que es el amor por una causa,

plantar las semillas por un mundo mejor a través de la educación y de la enseñanza de español. Entonces a ella dedico este trabajo como forma de intentar retribuir todo lo que me enseñó y toda la amistad de siempre.

Cambiar el mundo, amigo Sancho,
que no es locura ni utopía, sino
justicia.

Miguel de Cervantes, El Quijote

RESUMEN

Las disciplinas enseñadas en la escuela son ministradas de forma fragmentada y muchas veces la falta de relaciones entre ellas torna el conocimiento más denso, como afirma Morin (2005, p.23) “a hiperespecialização contribui fortemente para a perda da visão ou concepção de conjunto, pois os espíritos fechados em suas disciplinas não podem captar os vínculos de solidariedade que unem os conhecimentos.”. Cuando se trata de la lengua española, traemos siempre el conocimiento para el contexto del estudiante, trabajando con temas que formen parte de su cotidiano, para que el alumno llegue a crear una intimidad con el español, sintiéndose parte del proceso y motivándose a aprender siempre más. Por eso, en el año de 2014, en el proyecto PIBID, resolvimos incluir una práctica interdisciplinar en nuestros talleres con el séptimo año de una escuela, para eso, nos juntamos a una alumna del curso de Historia para que en grupo tuviéramos condiciones de trabajar con el tema “patrimonio histórico de la ciudad de Jaguarão”. Frente a eso, el trabajo va a tratar sobre la importancia de trabajar con prácticas interdisciplinares y el desarrollo de la nuestra que fue aplicada en la escuela Fernando Corrêa Ribas durante los talleres del PIBID. El objetivo general de este trabajo es demostrar cómo trabajar con interdisciplinaridad es significativo para la enseñanza de español, y los específicos son relatar la práctica hecha por nosotros en la escuela y llevar a los alumnos un poco de conocimiento sobre los patrimonios de su ciudad.

Palabras clave: Prácticas Interdisciplinares; Español; PIBID;

RESUMO

As disciplinas ensinadas na escola são ministradas de forma fragmentada e muitas vezes a falta de relações entre elas torna o conhecimento mais denso, como afirma Morin (2005,p.23) “a hiperespecialização contribui fortemente para a perda da visão ou concepção de conjunto, pois os espíritos fechados em suas disciplinas não podem captar os vínculos de solidariedade que unem os conhecimentos.”. Quando se trata da língua espanhola, trazemos sempre o conhecimento para o contexto do estudante, trabalhando com temas que formem parte de seu cotidiano, para que assim o aluno chegue a criar uma intimidade com o espanhol, sentindo-se parte do processo e motivando-se a aprender sempre mais. Por isso, no ano de 2014, no projeto PIBID, resolvemos incluir uma prática interdisciplinar em nossas oficinas com o sétimo ano de uma escola, para isso, nos juntamos a uma aluna do curso de História para que em grupo tivéssemos condições de trabalhar com o tema “patrimônio histórico da cidade de Jaguarão”. Frente a isso, o trabalho vai tratar sobre a importância de trabalhar com práticas interdisciplinares e o desenvolvimento da nossa que foi aplicada na escola Fernando Corrêa Ribas durante as oficinas do PIBID. O objetivo geral desse trabalho é demonstrar como trabalhar com a interdisciplinaridade é significativo para o ensino de espanhol, e os específicos são relatar a prática feita por nós na escola, e levar aos alunos um pouco de conhecimento sobre os patrimônios de sua cidade.

Palavras chave: Práticas Interdisciplinares; Espanhol; PIBID.

SUMÁRIO

1. INTRODUCCIÓN	13
2. METODOLOGIA	16
3. EL SURGIMIENTO DE LA IDEA	19
3.1. EL PIBID.....	19
3.2. LA IMPORTANCIA DE LAS PRACTICAS INTERDISCIPLINARES	20
3.3. TRABAJO CON PATRIMONIO	23
3.4. EL MERCADO PÚBLICO	24
4. LA PRÁCTICA	26
4.1. LA PLANIFICACIÓN	26
4.2. DISPOSICIÓN DE LAS CLASES	27
4.2.1. PRIMERA CLASE	28
4.2.2. SEGUNDA CLASE	29
4.2.3. TERCERA CLASE	30
4.2.4. CUARTA CLASE	31
4.2.5. QUINTA CLASE	32
4.2.6. SEXTA CLASE	32
4.3. RELATO SOBRE LA PRÁCTICA	33
5. CONCLUSIÓN	35
6. APENDICES	37
7. REFERÊNCIAS	43

1. INTRODUCCIÓN

En el año de 2012 me presenté a una nueva propuesta en mi vida, estudiar en otro estado, con otra cultura. Como siempre me encantaron las lenguas extranjeras, me sentí seguro para dejar el estado de “São Paulo” y estudiar Letras en la “Universidade Federal do Pampa” (UNIPAMPA) que se localiza en la ciudad de Jaguarão el lo estado del “Rio Grande do Sul” que hace frontera con la ciudad de Ríó Branco en Uruguay.

En este mismo año, conocí el “Programa Institucional de Bolsas de Iniciação a Docência” (PIBID) que es un programa vinculado a la “Coordenação de Aperfeiçoamento Pessoal de Nível Superior” (CAPES). El objetivo del programa es insertar los alumnos de las licenciaturas en las escuelas públicas, que con la ayuda de una coordinación y supervisión tienen contacto con la docencia, trabajando con talleres en el área de su futura formación. Con eso encontré una oportunidad de profundizarme en la lengua española y practicar la oralidad que es lo que más me llamó la atención en el curso de “Letras Português/Espanhol e suas respectivas literaturas”. Cuando hice la inscripción, sentí que aquella oportunidad me haría trabajar con algo que me identificaba.

Después de la entrevista y selección me quedé en suplencia, lo que en principio fue muy malo para mí, pues tenía ganas de cobrar la beca y trabajar con español, pero después de una charla con la orientadora del proyecto, eso volvió a motivarme y empecé a trabajar como voluntario en el PIBID a través del subproyecto lengua española. Las prácticas me trajeron el conocimiento para poder escribir este trabajo hoy, y poder comunicarme con personas que nunca imaginaba comunicarme. Además de eso, tuve contacto con la realidad del español en el municipio de Jaguarão.

La idea de trabajar con una práctica interdisciplinar surgió en los talleres del PIBID y por influencia de la profesora Cristina, la coordinadora del proyecto, que siempre nos motivó a trabajar con los alumnos temas significativos, y también por mis reflexiones propias que siempre tuvieron como foco reflexionar sobre una forma

realmente significativa de trabajar lenguas extranjeras en las escuelas públicas, o sea, trabajar con algo que dialogase con el cotidiano de las personas de la ciudad.

En el PIBID, aprendemos a trabajar sobre una perspectiva de adquisición de la lengua desarrollando la oralidad, haciendo con que el alumno adquiera la lengua como ocurre con su lengua madre. Los padres no enseñan a sus hijos reglas gramaticales, apenas hablan todo el tiempo en la lengua meta, y el niño adquiere la lengua de forma natural. Johnson (2008) dice que eso es un “contexto de inmersión” en que los alumnos escuchan solamente la lengua meta durante el período de la clase, desde el saludo hasta la despedida. Ese contexto de inmersión

se basa en la idea de que los aprendices pueden pescar una lengua extranjera de la misma manera con que los niños ‘pescan’ su lengua materna (JOHNSON, 2008. p.30)

La adquisición es una forma que realmente creo que sea interesante para aprender una lengua, incluso por llegar a la conclusión que todo que aprendí es fruto de este proceso, y que cuando entendí como funciona realmente vi un avance mayor en mi desarrollo con la lengua española.

Por el cambio de ciudad y la vivencia en una ciudad “tombada” como Jaguarão, el tema patrimonio histórico me ha llamado la atención. Por eso, la propuesta y el proyecto están ligados a mi trayectoria por la universidad. Ahora más de cuatro años en este contexto consigo entender como las relaciones del pasado de la ciudad y la historia presente en los patrimonios son importantes, y pueden ser aprovechadas para la enseñanza de español.

El trabajo está estructurado en dos partes principales en la primera llamada “El surgimiento de la idea” es la sección en que discurrimos sobre lo que nos llevó a trabajar con esta práctica y factores que fueron importantes para su desarrollo, las subsecciones presentes son: El PIBID; La importancia de las prácticas interdisciplinares; Trabajo con patrimonio; y El Mercado Público. En la segunda, tenemos el relato de la práctica interdisciplinar, las subsecciones son: La planificación; Disposición de las clases; y Relatos de los participantes de las prácticas. Después, encontramos la conclusión del trabajo y en los apéndices

encontramos imágenes de la visita hecha al Mercado Público el primer día de la práctica, al final tenemos el referencial utilizado para la composición de este trabajo.

2. METODOLOGIA

Este trabajo relata una práctica interdisciplinar – hecha en el año de 2014 por los becarios Neemias Brandão, Marcia Elisa Bom y Gean Gouveia y la alumna de graduación en licenciatura en Historia, Nathalia de Oliveira Affonso – en los talleres de español del PIBID. La práctica fue desarrollada en una clase de séptimo año en la “Escola Municipal de Ensino Fundamental Dr. Fernando Corrêa Ribas” de la ciudad de Jaguarão-RS.

La escuela está localizada en la ciudad de Jaguarão, más precisamente en el barrio Vencato que es considerado un barrio periférico de la ciudad y que está localizado casi a las márgenes del “Rio Jaguarão”, que es el marco que divide las tierras del Brasil y del Uruguay, entre la ciudad uruguaya Rio Branco-UY y la ciudad de Jaguarão-RS.

El séptimo año era compuesto de quince alumnos, y estábamos con ellos a más o menos un año trabajando con el PIBID. Los talleres eran los viernes en el último periodo que ocurría de las 11 horas y 15 minutos hasta el mediodía, pero para este trabajo en específico nos fue cedida toda la mañana de los viernes.

La práctica fue desarrollado en 30 horas que fueron divididas en 6 clases, y las disciplinas exploradas por la práctica interdisciplinar fueron lengua española y la historia. En la parte de la Historia, los patrimonios históricos de la ciudad de Jaguarão y las relaciones entre los pueblos brasileños y uruguayos.

Teníamos un diario de campo en que apuntábamos la reacción de los alumnos mediante la propuesta. El diario fue una herramienta que me permitió relatar los talleres de esta práctica, siempre uno de los becarios apuntaba además de cómo se conducía la clase, la reacción de los alumnos mediante al que les presentaba. Diariamente estábamos en contacto con esas informaciones para planear la clase siguiente de esta actividad. El contenido del diario sirvió de base para la descripción de los relatos que se encuentran en este trabajo.

La práctica fue pensada para dar a los alumnos la oportunidad de un acercamiento con la historia de la ciudad, y trabajar con el español que es la lengua

vecina a través de los patrimonios, que es, en mi opinión importante para la región, pues

o estudo das outras disciplinas, notadamente de História, Geografia, Ciências Naturais, Arte, passa a ter outro significado se em certos momentos forem proporcionadas atividades conjugadas com o ensino de Língua Estrangeira, levando-se em consideração, é claro, o projeto educacional da escola. Essa é uma maneira de viabilizar na prática de sala de aula a relação entre língua estrangeira e o mundo social, isto é, como fazer uso da linguagem para agir no mundo social (BRASIL, 1998. p. 37, 38)

Vemos que el español en la ciudad de Jaguarão no es valorado por sus habitantes. Por la proximidad con el Uruguay las personas no ven la necesidad de aprender pues consiguen comunicarse con los uruguayos utilizando el propio portugués o el portunhol. En la informalidad es posible la comunicación de esta manera, pero en las mejores oportunidades de trabajo es exigido el español, incluso cuando se piensa en buscar oportunidades fuera de la frontera, tanto en Brasil como en Uruguay.

Observando esta desvaloración de la lengua, me parece importante que el español sea explorado, pues las lenguas extrajeras son la puerta para varias oportunidades. No solo cuando se trata de empleo, pero también la lengua es importante para la adquisición de cultura, de conocimiento, las lenguas extranjeras son la puerta para mirar el mundo.

Vemos que con la propuesta, los alumnos pueden mirar de forma más profundizada la historia de su ciudad de modo que puedan entender su presente. Eso puede cambiar el pensamiento de un pueblo, que no valora una lengua que forma parte de su propia construcción, su propio surgimiento.

Teniendo en cuenta este contexto en que vivimos, siempre intentamos trabajar con algo significativo y con la lengua como un hecho social. Si uno de los alumnos llega en algún momento de su vida a un avance profesional o hasta personal a través de la lengua, las personas que acompañan su trayectoria pueden empezar a valorar la lengua. Saber el poder que ella tiene sobre las relaciones

comunicativas y que su conocimiento puede hacer la diferencia en la vida de alguien.
Pues,

a língua espanhola hoje é considerada a terceira língua mais falada no mundo e não se limita apenas aos falantes de língua materna, que já ultrapassa os 300 milhões de pessoas. Esse número cresce a cada ano pela quantidade de indivíduos que aprendem o idioma como uma língua estrangeira. (SELLANES, S.A., p.1)

Siendo la tercera lengua más utilizada en el mundo, el español puede ser importante para la comunicación, por eso vemos que tenemos que estimular los estudiantes para que aprendan, así como el proyecto PIBID que estimula los graduandos y estimuló la escritura de este trabajo, y que abordaremos en el primer capítulo.

3. EL SURGIMIENTO DE LA IDEA

En esta sección hablaremos un poco del proyecto PIBID que fue primordial para que este trabajo fuera escrito, sobre la importancia de las prácticas interdisciplinarias para mí y para este trabajo, y cómo surgió esta propuesta de trabajo, para finalizar abordaremos el “Mercado Público” y su relevancia para la práctica.

3.1. EL PIBID

El PIBID es un programa de la CAPES que selecciona alumnos de licenciatura a través de becas para trabajar en sus respectivas áreas en las escuelas municipales. Los becarios son acompañados por una coordinadora de la Universidad y por una profesora supervisora en la escuela que está presente durante los talleres ministrados. En el proyecto hay reuniones semanales con todos del grupo, así como también tenemos reuniones con las supervisoras donde son planeados los talleres y los proyectos hechos en las escuelas. En el año de 2014, nuestro proyecto tenía dos supervisoras que acompañaban 5 becarios en cada una de las dos escuelas (EMEF Dr. Fernando Corrêa Ribas y EMEF Padre Pagliani). Hoy en día el subproyecto español cuenta con tres supervisoras y 15 becarios, y fue adicionada la EMEF Marcilio Dias.

Nosotros del proyecto trabajamos en integración con los voluntarios del proyecto de extensión “español para niños” que es un proyecto que está en contacto siempre con la población. A cada semestre son abiertas plazas para niños que quieren aprender español y están en una franja etaria de 7 a 9 años. Los voluntarios todas las semanas se dedican a los niños utilizando, así como nosotros, un “contexto de inmersión” a través una perspectiva de adquisición.

Muchas de las prácticas y reflexiones hechas por el PIBID y por el “español para niños” originan trabajos que son presentados y socializados en eventos de otras universidades, incluso en Universidades de países como Uruguay y Argentina. Muchas veces en el proyecto hacemos grupos de estudio para reflexionar sobre la enseñanza del español en el Brasil y temáticas que permean este tema central.

La profesora coordinadora del PIBID, siempre nos motivó a trabajar con temáticas lúdicas y que sean significativas para el estudiante, que hagan el estudiante recordar los talleres, que hagan con que se motiven y estén abiertos a recibir la lengua española.

En nuestros talleres, ministrados semanalmente, en la escuela “Fernando Corrêa Ribas”, ya trabajamos con temáticas como “los peligros de la internet”, “las ciudades del Uruguay”, “chistes”, “días de la semana”, entre otros. Siempre un taller lúdico utilizando un video, una canción, un juego, algo que haga con que los alumnos absorban el conocimiento de un forma diferente de la tradicional, además de las discusiones hechas en el salón de clase.

El PIBID, entonces, fue lo que nos llevó a pensar una práctica interdisciplinar, por su modo de trabajo, haciendo de los becarios futuros profesores que trabajan de varias formas, pero siempre buscando algo significativo para llevar a los alumnos, para que siempre reciban bien las propuestas estudiadas durante el año, y estén receptivos para aprender el español. En el próximo ítem abordaremos la importancia de las prácticas interdisciplinarias.

3.2. LA IMPORTANCIA DE LAS PRÁCTICAS INTERDISCIPLINARES

Trabajamos lengua española, a través de los patrimonios de la ciudad, para que los alumnos tengan la dimensión de que una lengua puede ser trabajada en cualquier contexto, incluso con la historia de su ciudad. Los patrimonios llevan el pasado de la ciudad en su historia, en la frontera y en otros lugares que fueron puntos de encuentro de las dos culturas, de dos lenguas. Estos locales sirven de referencia para reflexionar y entender, a veces, la vida actual y las costumbres cotidianas de un habitante de Jaguarão.

Existen acciones que ocurren en la ciudad para la valoración de estos espacios (restauración y reutilización de los espacios), que tienen como objetivo traer personas de otras partes del Brasil para conocer la historia de Jaguarão y de su frontera que también carga mucho de la historia nacional.

En la ciudad, así como en Brasil, el sistema educacional funciona hoy de forma fragmentada, su “organização disciplinar instituiu-se no Século XIX, principalmente com a formação das universidades modernas e desenvolveu-se no Século XX com o progresso da pesquisa científica.” (MORIN, 2002a, p. 37). Por eso, contenidos son presentados separadamente a los estudiantes, y eso muchas veces perjudica el entendimiento, dificulta la unión de estos, lo que no se retoma en la trayectoria escolar. El modo

[...] como o conhecimento é produzido, também se encontra fragmentado, eivado de polarizações competitivas, marcado pela territorialização de disciplinas, pela dissociação das mesmas em relação à realidade concreta, pela desumanização dos conteúdos fechados em racionalidades autossustentadas, pelo divórcio, enfim entre vida plena e ensino. (LUCK, 1994, p. 10)

Esa fragmentación dificulta que los alumnos piensen y consigan hacer ligaciones entre los conocimientos adquiridos, un trabajo como ese en que los alumnos trabajan en integración con dos temáticas les ayuda para que construyan esta capacidad.

Hoy en día, el mercado de trabajo busca en los jóvenes la capacidad de pensar de una forma integradora, para la resolución de los problemas cotidianos, pero, en la mayoría de las veces, no logran encontrarlos, ya que los que salen de la escuela no son enseñados a hacer relaciones entre los conocimientos. Pues,

a hiperespecialização contribui fortemente para a perda da visão ou concepção de conjunto, pois os espíritos fechados em suas disciplinas não podem captar os vínculos de solidariedade que unem os conhecimentos. (MORIN, 2005, p. 72-73).

Algunos profesores tienen un bloqueo para trabajar con prácticas interdisciplinares, muchas veces las propias Universidades no abordan este tipo de reflexión, o sí lo abordan no dan instrumentos para su realización, además de eso el concepto de interdisciplinaridad es denso y abarcador, por eso el

termo é dito mais que praticado; é escrito mais que levado à ação pedagógica que promova as aprendizagens necessárias ao ser humano de hoje. Está previsto e suposto no papel, mas não no dia a dia da escola, no fazer pedagógico, é retórica e não prática. (FORTUNATO, 2013, p. 4)

La interdisciplinaridad ya fue realidad en la raza humana, cuando estudiamos la historia de la educación, vemos que en la Grecia antigua habían los aprendices de los filósofos, que estaban siempre juntos para aprender/absorber todo lo que sus mentores les tenían de enseñar. Los conocimientos eran ministrados de forma oral y no tenían rotulación, la enseñanza era transmitida con la visión sobre el ser humano, su comportamiento, y reflexiones basadas en la vida humana.

A educação grega estava centrada na formação integral – corpo e espírito – a ênfase da educação se demandava mais, ora para o preparo militar ou esportivo, ora para o debate intelectual conforme a época e o lugar. Quando não existia a escrita, a educação era dada pelas famílias seguindo a tradição religiosa, os jovens da elite eram deixados a cargo dos preceptores. (Correa, S.A, p.1).

Pero con el pasar del tiempo con el crecimiento de los campos de estudios y las descubiertas de los humanos, los conocimientos fueron fragmentados para que hubiese un foco de estudios e investigaciones. Pero Morin (2000a) afirma que los problemas esenciales no son divididos, para él, mientras tanto la cultura general busca la contextualización de cualquier información o idea, la cultura científica compartimenta los saberes.

El reflejo de la globalización y de la evolución humana fue que no hubo una preocupación en rescatar estas ligaciones, que son importantes cuando pensamos en el conocimiento humano, y en la escuela que está en la punta del iceberg continuando desactualizada y no logrando en traer esta tan importante capacidad a los alumnos, la de pensar de forma integradora y unificada lo que fue aprendido en su trayectoria discente. Una forma eficaz segundo Morin es

pensarmos nos conceitos sem nunca dá-los por concluídos, para quebrarmos as esferas fechadas, para estabelecermos as articulações entre o que foi separado, para tentarmos compreender a

multidimensionalidade, para pensarmos na singularidade com a localidade, com a temporalidade, para nunca esquecermos as totalidades integradoras. (MORIN, 1998, p. 192).

Esa fragmentación también es comentada por la autora Heloisa Luck en su libro “pedagogía interdisciplinar”. Para ella el conocimiento no es trabajado en contacto con la realidad en la escuela, y hay una disfunción en la enseñanza que

se expressa pela preocupação em esquematizar conteúdos produzidos de maneira divorciada da realidade e até mesmo da investigação científica que produz conhecimento. Evidencia-se em seu contexto uma despreocupação em estabelecer relação entre ideias e realidades, educador e educando, teoria e ação, promovendo-se assim a despersonalização do processo pedagógico. (LUCK, 1994, p. 21).

Pensar las prácticas interdisciplinares es una forma de demostrar las ligaciones entre las disciplinas del conocimiento. Morin (1998) nos dijo que tenemos que pensar los conceptos sin nunca darlos como concluidos, siempre haciendo conexiones entre ellos para que consigamos entender la “multidimensionalidad”, y que no podemos olvidarnos de las totalidades integradoras. Trabajando con ellas los alumnos tienen la posibilidad de pensar como seres críticos, o también aprender dos disciplinas en una única clase. En el próximo punto discutiremos sobre el surgimiento de la propuesta.

3.3. TRABAJO CON PATRIMONIO

En el año de 2014, en una de las reuniones de nuestro grupo en PIBID, empezamos a reflexionar sobre la importancia de trabajar el español con algo palpable a los estudiantes, algo que hiciese parte de sus vivencias. En esta ocasión entonces, porque tuvimos la oportunidad de conocer un trabajo de una aluna de Historia que abordaba los patrimonios históricos de la ciudad de Jaguarão. Empezamos a discutir sobre una futura práctica internalizando las dos temáticas (lengua española y patrimonio histórico local). La ciudad de Jaguarão tiene un centro histórico “tombado” por el “Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional”

(IPHAN) que es el instituto brasileño responsable por el cuidado con edificaciones y monumentos históricos en el país. En la ciudad encontramos muchas edificaciones antiguas, lo que marca también la relevancia de este trabajo. En estos espacios físicos siempre hubo integración entre los dos países de la frontera, incluso esos locales eran frecuentados por los uruguayos diariamente.

Por eso, decidimos trabajar el español trayendo un poco de los patrimonios de la ciudad, pues en su historia también tenemos un poco de la historia del pueblo vecino, y para el tipo de trabajo que queríamos hacer, integrando el español a algo que no fuera el habitual en la enseñanza tradicional, sino algo significativo, esta temática nos llamó la atención.

Como graduandos en licenciaturas y becarios en el proyecto PIBID siempre intentamos arriesgar propuestas nuevas para trabajar con el español, teniendo en cuenta que el proyecto es de iniciación a la docencia. Trabajamos temáticas para testar el alcance y la motivación de los alumnos, para que en nuestro futuro en esta profesión logremos saber cómo podemos traer una enseñanza de español de calidad, que haga con que los estudiantes realmente aprendan la lengua. En el próximo ítem, traemos un poco del “Mercado Público” que fue el patrimonio elegido para la visitación.

3.4. EL MERCADO PUBLICO

El mercado público antes del crecimiento de las ciudades y del surgimiento de los supermercados era un local que recibía además de los propios vecinos de la frontera a veces también otros latinoamericanos. El mercado está ubicado de espaldas para el río Jaguarão y su puerto que recibía las mercaderías que eran vendidas al pueblo de la ciudad, entonces las mercaderías eran desembarcadas de los barcos y seguían por la entrada de los fundos hasta llegar a los consumidores que allí compraban sus alimentos.¹

¹ Informação retirada da fala da estudante de história na visita ao “Mercado Público”, esta informação estava descrita em nosso diário de classe e foi incorporada ao texto com as devidas modificações para incorporá-la a este TCC.

La historia forma parte de la vida de la ciudad y siempre es comentada por sus moradores. Así como el “Mercado Público”, existen otros patrimonios que la ciudad dispone, las iglesias “Matriz do Divino Espírito Santo” y “Imaculada Conceição”, los museos, la “Enfermaría Militar”, el “Cemitério das Irmandades”, y muchas habitaciones. Algunas edificaciones hoy actúan como secretarías del municipio, incluso el sitio donde está ubicada la Alcaldía es “tombado” por el IPHAN, así como otros que sirven como viviendas para personas de la ciudad.

Para nuestra práctica entonces elegimos el “Mercado Público” como patrimonio en que haríamos una visitación, por tener una vasta historia de las relaciones entre brasileños y los pueblos hablantes de lengua española. Fue el local que más nos pareció pertinente visitar teniendo en cuenta su importancia para las dos ciudades de la frontera en el pasado.

Como una primera práctica interdisciplinar hecha por nosotros en los talleres del PIBID, decidimos hacer apenas una visita, pues nuestra intención no era apenas hacer visitas turísticas, pero llevar a los estudiantes el conocimiento macro de los patrimonios, además de reflexionar con ellos utilizando la lengua española, para que así también haya una motivación futura que los haga buscar los otros patrimonios por sus propias ganas. En la próxima sección discurriremos sobre la práctica hecha en la escuela.

4. LA PRÁCTICA

En esta sección discutiremos un poco sobre la planificación de las clases, en la parte de la disposición serán relatadas las clases de la práctica, después encontraremos relatos de la práctica de la alumna de historia Nathalia Affonso y de la supervisora del PIBID en la escuela Eny Rivas. Por último mis consideraciones sobre el proyecto.

4.1. LA PLANIFICACIÓN

La planificación de la práctica pasó por una intensa discusión entre nosotros para que supiéramos cómo trabajaríamos con los patrimonios y cómo haríamos la práctica interdisciplinar. En nuestros talleres siempre trabajamos por una perspectiva de adquisición, o sea nosotros becarios del PIBID siempre hablábamos en español en las clases a todo momento con el intuito de fornecer a los alumnos un INPUT de calidad, pues Khashen dice que

aprendemos uma língua através da recepção de "input compreensível". Segundo ele, "nos movemos de i, nosso nível atual, para i+1, nosso próximo nível ao longo da ordem natural, ao entender o input que contém i+1". [grifón del autor] (KRASHEN apud PAIVA, 2005, p. 23)

Apenas la estudiante de historia en la primera clase del proyecto, cuando guío la visita al Mercado Público, no habló en español con los alumnos, pues no tenía el conocimiento para eso. El "input comprensible" debe ser producido por personas tengan dominio sobre la lengua, para que los alumnos tengan condiciones de adquirirla. Por eso discutimos anticipadamente y resolvimos que en la visita, las explicaciones de nuestra colega serían en portugués.

Cuando el proyecto fue desarrollado muchos patrimonios de la ciudad estaban en fase de restauro. El tema patrimonio estaba cada vez más en las discusiones de su pueblo, pero muchas personas no conocían como funcionaba el proceso de "tombamento", cual la importancia de mantener esta memoria a través

de esos sitios. Entonces, resolvimos trabajar con los conceptos que estaban presentes y también con la historia de los locales, filtrando por supuesto para el recorte que nos apetecía, las relaciones entre brasileños y uruguayos a través de estos locales y la lengua española. Podemos ver esta disposición relatada en el próximo tópico de este trabajo.

4.2. DISPOSICIÓN DE LAS CLASES

CRONOGRAMA DE LAS CLASES DESARROLLADAS EN LA PRÁCTICA				
Clase	Local	¿Qué?	¿Para qué?	¿Cómo?
1ª clase	Mercado Público	Visita guiada.	Aprender e identificar los conceptos ligados a los patrimonios, visitar y conocer el Mercado Público	Alumna de historia guió la visita explicando los conceptos de patrimonio y puntos presentes en la historia oral sobre aquel local, la lengua utilizada por la alumna en su explicación fue el portugués.
2ª clase	Salón de clase	Discusión sobre la visita	Refuerzo del contenido de la visita, identificar los conocimientos previos de los alumnos sobre los patrimonios de su ciudad.	Los alumnos fueron indagados sobre lo que les llamó atención en la visita y como los conceptos de “tombamento” y de preservación que aprendieron son aplicados en los otros patrimonios de la ciudad
3ª clase	Salón de clase	Discusión sobre el concepto de “tombamento” (como son preservados los locales) - Discusión sobre las acciones que estaban por ocurrir para la valorización del patrimonio en la ciudad.	Profundizar la discusión, y promover el diálogo entre los conceptos y los otros patrimonios del centro histórico de la ciudad.	Trajimos informaciones sobre las acciones de restauración de edificaciones “tombadas” en la ciudad. Utilizando informaciones de las clases anteriores
4ª clase	Salón de clase	Producción de una carta para un amigo ficticio	Para que consigan demostrar lo que fue aprendido. Para que utilicen lo que saben de español para escribir la	Pedimos que hiciesen una carta utilizando lo que fue aprendido durante las otras clases y también sus conocimientos propios para

		de otra ciudad o estado.	carta	indicar la visitación de la ciudad para una persona que no la conoce.
5ª clase	Salón de clase	Discusión y socialización de las cartas producidas.	Para que los alumnos vean la producción de sus colegas también sobre la ciudad, y discutan entre si las cartas y lo que les pareció bueno en cada carta de cada colega.	Pedimos que cada uno leyese su carta uno por vez en un círculo, y después los colegas opinaban sobre lo que les gustó más en cada una de ellas.
6ª clase	Salón de clase	Discusión sobre la relevancia del proyecto e ideas de un nuevo patrimonio para la visitación.	Para que los alumnos ejerciten su capacidad de argumentación, y nos digan si ese proyecto fue relevante para ellos.	Pedimos que los alumnos dijese si les gustó el proyecto y porque, y que por medio de un debate decidiesen cual sería un buen patrimonio para una visitación en caso de seguimiento del tema en otro momento.

4.2.1. PRIMERA CLASE

En la primera clase en que se desarrolló el proyecto, hicimos una visita al Mercado Público de Jaguarão, ya habíamos combinado con los alumnos como sería esta práctica en el taller anterior, a los alumnos les gustó la idea de conocer este patrimonio que dijeron no conocer. El mercado se encontraba cerrado para su futura restauración, pero un señor responsable por vigilar y cuidar del local nos había autorizado la entrada y nos acompañó en el momento de la visita. La mayoría de los estudiantes relató que no conocía aquel local y todos dijeron que nunca habían adentrado a aquel espacio.

Nos acompañó en la visita la estudiante del curso de licenciatura en Historia, que guio a los alumnos y les explicó la historia del mercado, los conceptos de “tombamento”, así como lo que iba a ocurrir en la fase de restauro. Sobre el mercado ella les dijo que: *Jaguarão era compuesta por tres partes, la plaza central, la guardia militar (Cerro da Pólvora) y el puerto del río. En el siglo XIX la ciudad estaba en desarrollo, principalmente en relación a la pecuaria. En esa época no existían autopistas y el puerto era el lugar en que se tenía acceso a otras regiones, así el mercado surgió aprovechando el local estratégico de pasaje de personas. Poseía una enorme variedad de mercaderías, como peces frescos, aves vivas,*

legumbres, frutas, bebidas, teniendo incluso esclavos africanos y sus descendientes nacidos en Brasil. De acuerdo con relatos orales existen indicios de un comercio de esclavos en el mercado, dicen que los aros de hierro encontrados en las higueras de la Plaza del Mercado Público, eran utilizados para la exposición de los esclavos para la venta. No existe comprobación histórica para este hecho, en otra versión se cree que los aros eran utilizados para amarrar las carrozas y caballos, el medio de transporte utilizado en la época.

El Mercado fue inaugurado en el año de 1867, y desde su surgimiento era considerado un local de encuentro, las personas además de que compraran sus alimentos, se encontraban para pasear y charlar, según relatos de la población, fue con el surgimiento de los supermercados que el Mercado Público dejó de ejercer sus funciones. Actualmente se encuentra en restauración, con el objetivo de una revitalización del espacio, o sea, con el objetivo de volver a ser un sitio de encuentro para la población.²

Nos pareció que a los alumnos les gustó la visita y los conocimientos que obtuvieron en esta oportunidad. Hicieron muchas preguntas sobre cosas que observaron en la edificación, pero el “feedback” dejamos para la segunda clase, pues este día el tiempo fue todo ocupado por esta actividad.

4.2.2. SEGUNDA CLASE

En la clase siguiente preguntamos a los estudiantes qué les pareció la visita y cuáles fueron los puntos que más les llamaron la atención. Nos contestaron con muchas ganas de hablar sobre lo que habían identificado y aprendido en aquel momento, muchos de los alumnos que tenían vergüenza de hablar durante los talleres habituales del PIBID en la escuela, se sintieron parte de la clase, parte del proyecto.

Una de las cosas que les llamó atención fue la posibilidad de que es posible que haya habido ventas de esclavos en aquel local, y que en las higueras que están

² Parte de la habla de la estudiante de Historia en la íntegra transcrita en el diario de clase en la visita al “Mercado Público”, estas informaciones fueron traducidas para el español para su incorporación al relato.

en la lateral del mercado los esclavos supuestamente eran atados, para que fueran comercializados en la lateral de mercado. A ellos les chocó pensar que la esclavitud estaba tan cerca de la historia de la ciudad, y que sus antepasados vivieron lo que les estaba siendo presentado.

Otra cosa que les llamó la atención fue que el puerto, que hoy sirve de local de paseo para personas de la ciudad, hizo parte importante de la economía local de los habitantes de Jaguarão y que la mayoría de los productos que estaban presentes en las mesas de los jaguarenses salía de aquel centro de ventas.

Muchos alumnos demostraron que no conocían la importancia que tuvo el mercado para la ciudad, nunca tuvieron la oportunidad de explorar tan a fondo la historia de su propio pueblo, de su propia ciudad.

Explicamos que en la próxima clase discutiríamos un poco más sobre los otros patrimonios que había en la ciudad y sobre las acciones que estaban siendo hechas por la Alcaldía para fines de valorar la historia de la ciudad y mejorar incluso su propio futuro, trayendo por ejemplo nuevamente un local cultural de la ciudad que es el “Teatro Esperança”.

Para finalizar nuestra clase les indagamos que pensasen sobre cómo indicarían la ciudad para visitación a un amigo de otro lugar del país, y que llevaran en cuenta los conocimientos que tuvieron con la visita al patrimonio, las discusiones hechas en clase, y también su propia experiencia personal, los locales que les gusta visitar, lo que hay de cultural para hacer un visitante en su ciudad.

4.2.3.TERCERA CLASE

En esta clase, con la ayuda de nuestra colega estudiante de los patrimonios, expusimos a los alumnos como funciona toda la parte de preservación de los patrimonios elegidos por el órgano IPHAN, y como las personas dueñas de estos locales deben proceder cuanto a reformas, como son las fachadas de las edificaciones, la historia por detrás de sus simbologías, como el poder era retratado a través de la arquitectura o incluso de la grandiosidad cuando se trata de

habitaciones. La ciudad se encontraba en un momento en que el tema patrimonial estaba presente, principalmente después del “tombamento” del conjunto histórico y paisajístico de la ciudad por el IPHAN, que ocurrió en el año 2011, con más o menos 650 edificaciones, el mayor “tombamento” nacional del sur del Brasil. Según Prats, el patrimonio es *“uma construção social”* (PRATS, 1997, p. 19), *“en el plano de la realidad social, debemos decir que, en todo caso, no activa quien quiere, sino quien puede”* (PRATS, 1997, p. 33), quiere decir que muchas veces es elegido lo que interesa, valorando lo que es más bonito y no llevando en cuenta la memoria que está presente. Así, es considerado patrimonio cultural los conjuntos de bienes culturales de una sociedad o de grupos diversos, el bien cultural es *“Todo aquele vestígio da ação humana que possui uma significação cultural.”* (MACHADO, 2004, p. 14).

4.2.4. CUARTA CLASE

En esta clase, los alumnos fueron invitados a hacer una carta para un amigo ficticio de otra ciudad u otro estado indicando la visitación de la su ciudad. La carta fue hecha en lengua española pero, les llamamos la atención diciendo que no haríamos correcciones gramaticales, que la importancia de la propuesta era la exposición de las cartas para sus colegas y que serían, en el próximo encuentro, socializadas a fin de compartir el conocimiento adquirido.

Los conocimientos previos que tenían en la escritura en español fueron lo que aprendieron durante las clases de la profesora Eny, que los acompañó desde el quinto año con el español. Ellos tenían el conocimiento de una gama de palabras y expresiones, más muchos tenían en su grafía mezclas del portugués.

Los alumnos estaban motivados a hacerlas, muchos dijeron que tenían dificultad en algunas palabras y que sí nosotros íbamos a ayudarlos, los auxiliamos y estuvimos a la disposición para ayudarlos en las palabras que tenían dificultad.

Los alumnos hicieron lo que fue propuesto y nosotros los auxiliamos en lo que necesitaron, al final del taller, todos los alumnos habían hecho sus cartas, y para la sorpresa de nosotros había muchas informaciones en cada una de las producciones,

la propuesta fue aceptada de brazos abiertos, y los alumnos estaban motivados para que en la clase siguiente hubiese la exposición de las cartas que produjeron, para que conociesen un poco de la opinión de sus colegas y haber un refuerzo de lo que fue discutido durante la práctica.

4.2.5. QUINTA CLASE

En la clase de exposición de las cartas producidas por los alumnos, nosotros poco participamos, dispusimos la clase en círculo de forma que todos los alumnos se miraran y pudiesen compartir sus textos. Les dijimos que sus colegas podrían al fin de cada presentación, comentar sobre lo que les pareció la indicación del colega, su retratación de la ciudad.

Los alumnos entonces compartieron sus ideas incluso algunos nombraron sus interlocutores y realmente entraron en la fantasía de un interlocutor real, que realmente tenían ganas de enviarla a este “amigo”. Algunos de los alumnos aprovecharon mucho de lo que aprendieron sobre los patrimonios para confeccionar sus cartas, otros utilizaron más de lo que conocen de la ciudad. Locales como la plaza “Alcides Marquez” fue citada como un local de paseo, incluso el gimnasio de la ciudad, sin embargo lo que hubo en casi todas las cartas fue la indicación de la visita al “Mercado Público”, que conocieron más profundamente en la clase inicial de este proyecto.

4.2.6. SEXTA CLASE

Durante la última clase del proyecto, agradecemos a todos los alumnos por la participación y ayuda en la construcción del conocimiento, expusimos que también aprendimos mucho con sus exposiciones propias y sus visiones sobre la ciudad en que vivimos. Preguntamos si les gustó trabajar de esta manera y si hubiese de trabajar en otra oportunidad con patrimonios cuál de ellos les gustaría profundizar

sus conocimientos en forma de visitación caso hubiese una continuidad en este trabajo en el año siguiente.

Los alumnos demostraron interés en trabajar con el Puente Internacional Mauá, que es el marco que une las dos ciudades, a algunos les pareció interesante explorar las ruinas de la “Enfermería Militar”, o hasta mismo el “Teatro Esperança”, que muchas veces fue palco de atracciones uruguayas.

Entonces resolvimos como forma de terminar el proyecto que cada uno de los alumnos presentase sus pareceres a través de un debate para que llegásemos a un consenso de cual tendría mayor integración entre los dos pueblos. Al final todos concordamos que el puente sería una buena investigación, que en efectivo unió y facilitó las relaciones entre los dos pueblos.

4.3. RELATO SOBRE LA PRÁCTICA

Tendremos aquí los relatos de nuestra colega que nos ayudó a realizar esta práctica con sus conocimientos sobre patrimonio histórico, y de nuestra supervisora que nos acompañó y nos ayudó durante todo el proceso, con el objetivo de tener una opinión de los otros participantes de la práctica.

Nathalia de Oliveira Affonso

“Achei essa atividade com os colegas do PIBID muito legal, pois foi uma forma diferente de mostrar aos alunos um pouco da história da cidade junto com o ensino de espanhol e fiquei feliz porque pude utilizar uma parte do trabalho que realizei da disciplina de Estágio em espaço não escolar. Sabemos que muitos dos alunos, de forma geral, não conhecem os patrimônios que nossa cidade possui. Essa atividade tanto com a saída de campo quanto em sala de aula, fez com que eles conhecessem parte da história da cidade em que vivem. Foi uma atividade muito relevante, pois conseguimos chegar ao nosso objetivo e os alunos gostaram.”

Eny Rivas

“Mi nombre es Eny Rivas y quiero contarles que tuve una experiencia interdisciplinar con Gean, Marcia, Neemias y Nathalia. Nathalia, estudiante de historia fue la persona que nos contó todo sobre el Mercado Público de Jaguarón, y los patrimonios. Salimos una mañana con el grupo hasta el Mercado. Llegando al referido lugar comenzó el relato. Punto a punto de cada lugar, de cada rincón del mismo. Los alumnos a cada momento que pasaba se quedaban más extasiados con la clase y querían saber más de historia y español. La experiencia fue muy importante, agradable y serísima para todos. Llegando a la escuela realizaron varias actividades sobre la misma. Lo que llevó esta actividad a ser elegida para la presentación de un trabajo en Santa Catarina (Blumenau).”

Vemos que para las participantes de la práctica, su ejecución también fue relevante, a ellas también traspasó el interés y motivación de los alumnos, por ser un primer trabajo con prácticas interdisciplinarias, para todos fue relevante ese trabajo, pues logramos oír la voz de los alumnos que muchas veces es casi nula en las clases de las escuelas. En nuestra práctica, por ejemplo, los alumnos tuvieron la oportunidad de trabajar con el español y aprender sobre los patrimonios históricos de su ciudad. Adquiriendo la lengua y discutiendo la historia de su ciudad a través de estos locales.

5. CONCLUSIÓN

La práctica fue importante para nosotros pues nos demostró que es posible trabajar el español en conjunto con otras áreas del conocimiento, una práctica como esta es muchas veces rechazada por los profesores por el miedo de entrar en un área que traspase sus estudios. Para nosotros fue una experiencia que solo sumó para nuestros estudios futuros, así como en la vida, para quebrar el pensamiento de que lo que se aprende es de forma fragmentada.

Vimos que el interés de los alumnos aumentó de forma significativa, en los talleres que trabajábamos con otras temáticas, ellos no tenían la misma participación que tuvieron en este momento. Los alumnos nunca trabajaron con algo de este tipo, pues no tenían ningún conocimiento sobre estos temas, y por lo que analizamos, fue algo que les interesó mucho trabajar con algo de su contexto, de su ciudad, de su vida.

Para nosotros se trató de una práctica que trae recuerdos hasta el día de hoy, muchas veces expusimos esto en otras disciplinas de la Universidad. La practica nos proporcionó una integración con los alumnos que no estábamos acostumbrados, nos acercó de ellos, y realmente conseguimos oír la voz de algunos que nunca habían hablado en el salón de clase.

Lo más interesante es que hoy en día no trabajamos más con estos alumnos en el proyecto PIBID y en las veces que nos encuentran, siempre comentan algo sobre los patrimonios de la ciudad, lo que nos muestra como eso los motivó y que es una práctica que recuerdan y que continúa haciéndoles buscar nuevos conocimientos.

Tuvimos algunas dificultades en el principio en la planificación, conocíamos los patrimonios y un poco de la historia oral que los mayores cuentan, pero los conceptos que están empleados en toda la parte de preservación era desconocida de nosotros becarios del PIBID. La presencia de la graduanda en Historia fue importante para que la práctica fuera realizada, la profesora Eny siempre nos ayudó

en las discusiones durante la práctica, y nos acompañó siempre las planificaciones, lo que fue muy importante para esa realización.

El PIBID fue lo que nos proporcionó conocimiento y ganas para realizar esta práctica, sin sus conocimientos no tendríamos ningún aporte. El proyecto es muy importante para todos los graduandos que pretenden ingresar en la docencia y que tienen ganas de trabajar temáticas lúdicas y significativas con los alumnos.

En nuestras reuniones estudiamos mucho los conceptos para poder proporcionar un conocimiento de calidad a los alumnos, además de eso, esta práctica nos demostró que no hay limitaciones para realizar una práctica interdisciplinar, pero lo que más cuenta son las ganas de traer algo diferente a los alumnos, que los motive a estudiar, a trazar nuevas descubiertas a través del español.

6. APENDICES













7. REFERÊNCIAS

AQUILINO SANCHÉZ. **Los métodos en la enseñanza de idiomas**: evolución histórica y análisis didáctico. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1997.

CARIONI, Lilian. Aquisição de Segunda língua: teorias de Krashen. In: **Tópicos de lingüística aplicada**: o ensino de línguas estrangeiras. Florianópolis: UFSC, 1988.

CORRÊA, Marcos Alfredo. **A Educação na Grécia Antiga** – Disponível em: <<http://www.ebah.com.br/content/ABAAAAXdAAK/educacao-na-grecia-antiga>>.

JOHNSON, Keith. **Aprender y enseñar lenguas extranjeras** : una introducción. México, D.F. : Fondo de Cultura Económica,. 2008.. 523 p. : 21 cm. Edición ; 1a ed.

LIMA, Andrea da Gama. **O Legado da Escravidão na Formação do Patrimônio Cultural Jaguareense** (1802- 1888). Pelotas, 2010.

LÜCK, Heloísa. **Pedagogia Interdisciplinar**: Fundamentos Teórico- Metodológicos. Petrópolis, RJ: Editora Vozes, 2010.

MACHADO, Beatriz Pinheiro. **Educação Patrimonial**: orientações para professores do ensino fundamental e médio. Caxias do Sul: Editora Maneco, 2004.

MARTINS, Roberto Duarte. **A ocupação do espaço na fronteira Brasil- Uruguay**: a construção da cidade de Jaguarão. Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Tècnica Superior D' Arquitectura, 2011.

MORIN, Edgar. **Ciência com consciência**. Trad.: Maria D.Alexandre e Maria Alice Sampaio Dória. 2a ed. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 1998.

_____ **Os sete saberes necessários à educação do futuro**. Trad.: Catarina Eleonora F. da Silva e Jeanne Sawaia. São Paulo: Cortez, 2000.

_____ **A religião dos saberes**: o desafio do Século XXI. Trad. Flávia Nascimento. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2001.

_____ **A cabeça bem-feita**: repensar a reforma, reformar o pensamento. Trad.: Eloá Jacobina. 7a ed. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2002b.

_____ **O Método 6: Ética.** Trad. Juremir M. da Silva. Porto Alegre: Sulina, 2005

PAIVA, V. L. M. O. **Modelo fractal de aquisição de línguas.** In: BRUNO, F. C. (Org.) Reflexão e Prática em ensino/aprendizagem de língua estrangeira. São Paulo: Editora Clara Luz, 2005. p. 23-36.

Patrimônio Cultural no Brasil. Disponível em: <<http://www.unesco.org>>. Acesso: 01 jun. 2014.

Patrimônio Cultural/Patrimônio Material/Tombamento. Disponível em: <<http://portal.iphan.gov.br/portal/montarPaginaSecao.do?id=12576&retorno=paginaIphan>>. Acesso: 01 jun. 2014.

PRATS, Lloren. **Antropología y patrimonio.** Barcelona: Editorial Ariel, 1997.

SANTOMÉ, Jurjo Torres. **Globalização e interdisciplinaridade:** o currículo integrado. Porto Alegre: Artmed, 1998.

SELLANES, Rosana Beatriz Garrasini. "**A Língua Espanhola no Mundo**"; *Brasil Escola*. Disponível em <<http://brasilecola.uol.com.br/espanhol/predominancia-da-lingua-espanhola.htm>>. Acesso em 16 de janeiro de 2017.

TRINDADE, Diamantino Fernandes. **Interdisciplinaridade:** Um novo olhar sobre as ciências. In: _____ FAZENDA, Ivani. (org.) O Que é interdisciplinaridade? São Paulo: Cortez, 2008.